

МОРСКОЙ



ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№90 июль 2018

**ДЕНЬ
МОРЯКА
2018**
С ПРОФСОЮЗОМ

**С ДНЕМ
РАБОТНИКОВ
МОРСКОГО И
РЕЧНОГО ФЛОТА!**



МОРСКОЙ
ИНФОРМАЦИОННЫЙ
ЦЕНТР



Моряк, есть проблема?

Не тратьте Ваше время!
Обращайтесь в Морской
информационный центр!



Морской информационный центр
Профессионального союза работников
морского транспорта Украины при поддержке
Министерства иностранных дел Украины —
это единая площадка для предоставления
неотложной информационно-консультационной
помощи украинским морякам, которые попали
в кризисные ситуации за рубежом,
а также их близким родственникам.

Тесная координация усилий
Департамента Консульской службы МИД Украины
и Профессионального союза работников
морского транспорта Украины, единственной
морской членской организации ИТФ в Украине,
позволяют Морскому информационному центру
максимально оперативно реагировать на запросы
украинских моряков о помощи.



СОДЕРЖАНИЕ

ДАЙДЖЕСТ	2
ВАЖНО	4
СОТРУДНИЧЕСТВО	6
АКТУАЛЬНО	8
ЭКСКЛЮЗИВНО	11
СЕМИНАР	14
ПОДДЕРЖКА	16
ОПРОС	18
МОЛОДЕЖЬ	20
ПРАЗДНИК	22
ТЕТ-А-ТЕТ	28
ПРЕМЬЕРЫ	30
ЦИРК	31
ДЕТЯМ	32

№ 90 июль 2018

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков
Верстка: ФЛП Стещенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4
Печать: ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧППОМ

Тираж — 3 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.

Адрес редакции: 65009, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1
 тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».

Дорогие читатели!

Вот уже 90 номеров подряд журнал «Морской» информирует вас о самых значимых событиях в морской жизни не только нашей страны, но и всего мира.

Несмотря на сезон отпусков, Профсоюз работников морского транспорта Украины продолжает реализовывать новые проекты, совершать громкие открытия, покорять высокие вершины и ставить перед собой очередные цели.

Из обилия событий, которые ознаменовали предыдущий период, трудно выделить самое значимое и важное.

Совместно с братскими профсоюзами ПРМТУ организовал Докерский и Круизный семинары, открыл Морской информационный центр при поддержке Министерства иностранных дел Украины, а также подписал Меморандум о сотрудничестве с МИД. Кроме этого, вместе с членами Профсоюза и их близкими мы отметили День моряка и День работников морского и речного флота, а также по доброй традиции организовали несколько кинопоказов и других развлекательных мероприятий для членов нашего Профсоюза.

Подводя итоги, можно смело сказать, что в этом номере журнала каждый найдет для себя статьи по интересам, ну а мы будем рады продолжать и дальше информировать вас об интересных и актуальных событиях морской отрасли и жизни Профсоюза.

С уважением,
Олег Григорюк,
 Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков

Dear Readers!

For 90 issues in a row the Maritime Magazine keeps informing you about the most significant maritime events not only of our country, but of the whole world.

Despite the holiday season, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine continues to implement new projects, make big discoveries, conquer high peaks and set new goals.

It is difficult to highlight the most important event from the variety of those which took place in this period.

Jointly with our brother unions, the MTWTU organized Dockers' and Cruise seminars, opened Maritime Information Center with support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, and also signed the Memorandum for Cooperation with the MFA. In addition, we celebrated the Day of the Seafarer and the Day of Sea and River Fleet Workers together with our members and their families, and also organized several film screenings and other entertainment events for our seafarers.

In summary, we can confidently say that everyone will find something interesting in this issue of the Maritime Magazine, and we will continue informing our dear readers about the most significant events in the maritime industry and in the Union's life.

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
 Chairman, Local Black Sea
 Trade Union Organization of Seafarers

ТОП - 5 КРУПНЕЙШИХ КОНТЕЙНЕРНЫХ ПОРТОВ ЕВРОПЫ



Порт Роттердам, переработав в первом квартале этого года 3,47 млн TEU, лидирует в рейтинге крупнейших контейнерных портов Европы. По сравнению с отчетным периодом прошлого года Роттердам увеличил контейнерооборот на 6,1%. В экспорте и в импорте отмечена положительная динамика.

На втором месте рейтинга — бельгийский порт Антверпен, который нарастил перевалку контейнеров на 10,7% — до 2,74 млн TEU.

На третьем и четвертом месте расположились два порта Германии — Гамбург и Бремерхафен. Впрочем, по итогам первого квартала 2018 года оба они сработали в минус — Гамбург снизил контейнерооборот на 1,9% (до 2,17 млн TEU), Бремерхафен — на 3,2% (до 1,35 млн TEU).

Пятое место у испанского порта Валенсия (1,18 млн TEU — плюс 8,1%). Отметим, что на пятки Валенсии наступает другой испанский порт — Альхесирас (1,13 млн TEU — плюс 13%).



ROLLS-ROYCE ПРОДАЕТ СВОЙ МОРСКОЙ БИЗНЕС КОМПАНИИ KONGSBERG

Стоимость гражданского морского дивизиона компании оценивается в 500 млн фунтов стерлингов (660 млн долларов), чистая выручка — 350-400 млн фунтов стерлингов.

В периметр сделки входят сегменты по производству силовых установок, палубных механизмов, систем управления и контроля, сервисная сеть, охватывающая более 30 стран, конструкторские бюро, по проектам которых было построено порядка тысячи судов для нефтегазовой отрасли, торгового, пассажирского и рыболовного флота,

а также сегмент по разработке «умных» технологий и проектированию автономных судов.

В морском дивизионе Rolls-Royce работают порядка 3 600 сотрудников. Согласно опубликованным финансовым результатам компании, в 2017 году выручка дивизиона составила 187 млн фунтов стерлингов, операционный убыток — 70 млн фунтов стерлингов.

Вырученные от продажи средства будут использованы для повышения финансовой устойчивости Rolls-Royce и обеспечения дополнительного капитала.

ГРУППА КОМПАНИЙ SPLIETHOFF ГОТОВИТСЯ К 2020 ГОДУ



26 июня судно «Floragracht» голландской компании Spliethoff покинуло верфь BLRT в Клайпеде (Литва), где оно было оснащено системой очистки выхлопных газов — скруббером. На очереди еще тридцать судов Spliethoff Group. Устанавливая скрубберы на всех судах своего флота, Spliethoff Group проявляет свою приверженность к более «чистому» судоходству и готовится соответствовать требованиям по снижению содержания серы до 0,5%, которые вступают в силу в 2020 году.

«Floragracht» — уже 24-ое судно Spliethoff Group, оснащенное скруббером, и за это время компания приобрела значительный опыт в этой технологии.

В 2012 году Transfennica — дочерняя компания Spliethoff Group — оснастила свои шесть судов Con-Ro скрубберами. В 2014 - 2015 годах последовали четырнадцать судов S-типа компании Spliethoff; в то же время компания Wijnne Barends установила скрубберы на трех своих судах C-типа. Вскоре скрубберы будут установлены еще на тридцати судах Spliethoff, BigLift Shipping и Sevenstar Yacht Transport.



ЮЖНАЯ КОРЕЯ СОЗДАЛА ГОСКОРПОРАЦИЮ ПО ПОДДЕРЖКЕ СУДОСТРОЕНИЯ И СУДОХОДСТВА

В Южной Корее создана государственная корпорация Korea Ocean Business Corporation, которая займется поддержкой национальной судостроительной и судоходной отраслей.

Согласно сообщению информационного агентства

Yonhap, начальный капитал корпорации составляет \$2,68 млрд. Она займется реализацией программы поддержки национальных судостроительных и судоходных компаний, в том числе — инвестициями в новые суда и обеспечением гарантий сделок. Возглавил

корпорацию профессор Национального университета Пукенг Хван Хо Сеон.

При поддержке Korea Ocean Business Corporation на корейских верфях планируется построить для национальных судоходных компании 200 судов.

VARD ПОСТРОИТ ДЛЯ NARAG-LLOYD CRUISES СУДНО ДЛЯ ЭКСПЕДИЦИОННЫХ КРУИЗОВ



Судостроительная компания Vard Holdings Limited (VARD, входит в группу Fincantieri) получила заказ на проектирование и строительство круизного судна класса «люкс» для длительных путешествий. Новое судно для экспедиционных круизов пополнит серию HANSEATIC в составе флота Narag-Lloyd Cruises.

Суда спроектированы специально для выполнения длительных круизов в полярных регионах в Арктике и Антарктике, а также для плавания в теплых регионах, например по р. Амазонка.

Валовой тоннаж экспедиционного круизного судна составит около 16 тыс. тонн, в длину — около 139 м и в ширину — 22 м. Судно из семи пассажирских палуб сможет разместить 230 пассажиров в 120 каютах и многокомнатных номерах.

Передача судна заказчику на верфи Vard Langsten в Норвегии запланирована на второй квартал 2021 года.

DAMEN БУДЕТ СТРОИТЬ КРУИЗНИКИ



Итальянская T. Mariotti, специализирующаяся на строительстве люксовых круизных судов, и голландская Damen Shipyards Group, договорились о партнерстве в сфере строительства круизных

судов. Новая компания получила название Mariotti Damen Cruise.

Круизная компания Seabourn уже подписала с ней соглашение о намерениях по строительству двух судов класса люкс.

В ОДЕССЕ НАЧАЛ РАБОТУ МОРСКОЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ПРМТУ

MARITIME INFORMATION CENTER LAUNCHED IN ODESSA

28 июня 2018 года состоялась презентация Морского информационного центра Профсоюза работников морского транспорта Украины при поддержке Министерства иностранных дел Украины.

On June 28, 2018, there was held the opening ceremony of the MTWTU Maritime Information Center. The project was launched with the support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.



В мероприятии приняли участие Василий Кирильч, заместитель Директора Департамента Консульской службы, начальник Управления консульского обеспечения; Александр Зуб, заместитель начальника отдела управления кризисными ситуациями Департамента консульской службы МИД Украины; представители Международной федерации транспортников (ITF), Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк, представители Благотворительного фонда морского транспорта «МОТРАНС», морские юристы, моряки и члены их семей, представители круизных компаний, морских учебных заведений и курсанты.

С приветственным словом к собравшимся обратился Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк:

«Нашему Профсоюзу вот уже 26 лет. ПРМТУ — это единственная в Украине морская членская организация Международной федерации транспортников (ITF), которая все эти годы плодотворно работает на ниве защиты прав и интересов украинских моряков-членов ПРМТУ. К великому сожалению, несмотря на все усилия, которые мы прилагаем для того, чтобы наши моряки были богаче, успешнее, работали в наиболее безопасных условиях, количество неприятных ситуаций,

The opening was attended by Vasylii Kirilych, Deputy Director-General for Consular Service & Head of Department of Consular Support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, Aleksandr Zub, Deputy Head of MFA Consular Service Department & Vice Director of Crisis Management Centre, the ITF representatives, Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman, MORTRANS Welfare fund representatives, maritime lawyers, seafarers and their relatives, crewing agencies and educational institutions' representatives and cadets.

In his welcoming speech Oleg Grygoriuk addressed the guests: "Our Union is already 26 years old, and we are the only maritime ITF affiliate in Ukraine, which has been fruitfully working during all these years in the field of protection of rights and interests of Ukrainian seafarers. To our great regret, despite all the efforts that we are making to ensure that our sailors become richer, more successful, that they work in the safest conditions possible, the number of crisis situations that Ukrainian seafarers fall into is increasing. The absolute majority of such cases involve Ukrainian seafarers who are non-members of the MTWTU", Oleg stressed. "This is what prompted us together with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine to create the Maritime Information Center."

The main goal of this Center is to ensure coordination of activities between the MTWTU and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine in order to obtain timely and complete information on seafarers – Ukrainian citizens, who found themselves in crisis situations abroad.

Another equally important activity of the



в которые попадают украинские моряки, увеличивается. Абсолютное большинство таких кейсов касаются украинских моряков, которые не являются членами Профсоюза работников морского транспорта Украины, — констатировал Олег Григорюк. — Именно это и подтолкнуло нас совместно с Министерством иностранных дел Украины к созданию Морского информационного центра».

Главная задача Центра — обеспечить координацию деятельности между ПРМТУ и МИД Украины для получения своевременной и полной информации о моряках — гражданах Украины, которые оказались в кризисных ситуациях за рубежом.

Еще одним, не менее важным, направлением деятельности Центра станет предоставление морякам и их родственникам информации о судне и его судовладельце, предоставление консультации относительно прав моряков в различных юрисдикциях.

Именно получение такой информации является чрезвычайно важным и может предупредить попадание украинских моряков в кризисные ситуации за рубежом.

«Мы ставим перед собой задачу не только решать текущие проблемы украинских моряков, но и цель — научить их избегать неприятных ситуаций. Важно, чтобы они не зависели от других внешних источников информации, а знали, что Морской информационный центр ПРМТУ может предоставить полную, адекватную, профессиональную помощь перед рейсом, во время рейса и после его окончания», — подчеркнул Олег Григорюк.

Заместитель Директора Департамента Консульской службы Василий Кирильч дал высокую оценку деятельности Профсоюза работников морского транспорта Украины. «Любую работу можно выполнять по-разному. Но здесь я увидел, что в свою работу вкладывают душу. Все запланированные мероприятия, в том числе по презентации Морского информационного центра, прошли даже лучше, чем можно было ожидать. Я возлагаю большие надежды на этот Центр и вижу, что у нас есть перспектива для сотрудничества, есть для этого и ресурсы в лице опытной, профессиональной команды ПРМТУ. Я думаю, что вместе мы сможем сделать большое и важное дело для всех украинских моряков. И помните, что у вас есть надежные друзья в лице МИД Украины», — подчеркнул Василий Кирильч.

В будущем подобные центры планируют открыть в Херсоне и Мариуполе.

Center is to provide seafarers and their relatives with information about the vessel and its shipowner, advice on the rights of seafarers in various jurisdictions. Access to such information is extremely important and can prevent Ukrainian seafarers from falling into crisis situations abroad.

“Our aim is not only to solve the current problems of Ukrainian seafarers, but also to teach them to avoid unfortunate situations. It is important for them not to depend on other external information sources, but to know that the MTWTU Maritime Information Center is able to provide them with complete, accurate and professional support, consultancy before going onboard, while working and after getting home,” Oleg Grygoriuk underlined.

Vasyllyi Kirilych highly estimated the MTWTU work: “Any activity might be carried out in different ways, but here, in Odessa, I saw that people put their souls into their work. All the planned events, including the presentation of the Maritime Information Center, were even better than could be expected. I have high hopes for this Center, and see the perspective for cooperation, and the MTWTU staff is experienced and qualified enough for it. I believe that together we will be able to make a difference for Ukrainian seafarers. Remember that you have reliable friends in the face of the MFA of Ukraine.”

In the future, it is planned to open similar centers in Kherson and Mariupol.



ПРМТУ и МИД приглашают моряков и их родственников обращаться в Центр по адресу: Гагаринское плато, 5-Б, помещение 3; по телефону: 095 5507555 (Viber, WhatsApp, Telegram); написав на электронную почту: sos@mtwtu.org.ua.

Работать Центр будет круглосуточно 7 дней в неделю.

Услуги Центра являются бесплатными для моряков и их родственников.

MTWTU and MFA invite seafarers and their families to contact the Center:

Address: 5B Gagarinskoe Plato, Premises 3

Mob.: 095 5507555 (Viber, WhatsApp, Telegram)

Email: sos@mtwtu.org.ua

The Center services are completely free of charge.

ПРМТУ И МИД УКРАИНЫ ВЫШЛИ НА НОВЫЙ УРОВЕНЬ СОТРУДНИЧЕСТВА



Міністерство
закордонних справ
України

MTWTU&MFA: NEW LEVEL OF COOPERATION

2 июля 2018 года в офисе Профсоюза работников морского транспорта Украины состоялась встреча Председателя ПРМТУ Михаила Киреева с представителями Министерства иностранных дел Украины — Романом Недильским, заместителем Директора Департамента Консульской службы, и Александром Зубом, заместителем начальника отдела управления кризисными ситуациями Департамента Консульской службы.

Михаил Киреев рассказал о деятельности Профсоюза, о достижениях, планах и проектах, которые ПРМТУ реализует для украинских моряков. Как мы сообщали ранее, одним из таких проектов стало открытие Морского информационного центра ПРМТУ при поддержке МИД Украины.

«Основная задача Центра — профилактическая работа с моряками и курсантами. Намного эффективнее проводить работу по предупреждению кризисных ситуаций, чем потом искать из них выход», — подчеркнул Михаил Киреев.

Такое мнение разделили и представители МИД. «Полностью согласен, что превентивная работа намного успешнее, результативнее и дешевле, — отметил Роман Недильский. — В последнее время украинские граждане все чаще попадают

в неприятные ситуации, в частности это касается моряков. У нас есть большой опыт работы по защите украинских граждан за рубежом. Но любая работа эффективнее, когда мы не одни, когда мы вместе».

Результатом встречи стало подписание Меморандума между Министерством иностранных дел Украины и Профсоюзом работников морского транспорта Украины о расширении сотрудничества в направлении содействия в предоставлении помощи морякам — гражданам Украины, которые оказались в трудном положении за рубежом в результате событий чрезвычайного характера.

Роман Недильский поблагодарил Михаила Киреева за возможность сотрудничества:

«Ваш Профсоюз делает большое дело для украинских моряков, и я уверен, что сотрудничество с такой мощной организацией, как ваша, даст возможность положительного разрешения многих сложных ситуаций, в которых оказываются наши граждане за рубежом. Подписанный сегодня Меморандум позволит нам обмениваться информацией с тем, чтобы мы могли на разных уровнях совместно работать во избежание кризисных ситуаций».

On July 2nd, 2018, there was held the meeting between the MTWTU Chairman Michael Kirieiev and the representatives of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine – Roman Nedilsky (Deputy Director for Consular Service Department) and Aleksandr Zub (Deputy Director of Crisis Management Centre) in the MTWTU office.

Michael Kirieiev informed the guests about the MTWTU work, achievements, future plans and projects being launched for Ukrainian seafarers, among which is the MTWTU Maritime Information Center supported by the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.

«The main task of the Center is to prevent crisis situations through the work with seafarers and cadets, because it is more effective to prevent such situations from happening, than to try to resolve those later,» – Michael Kirieiev said.

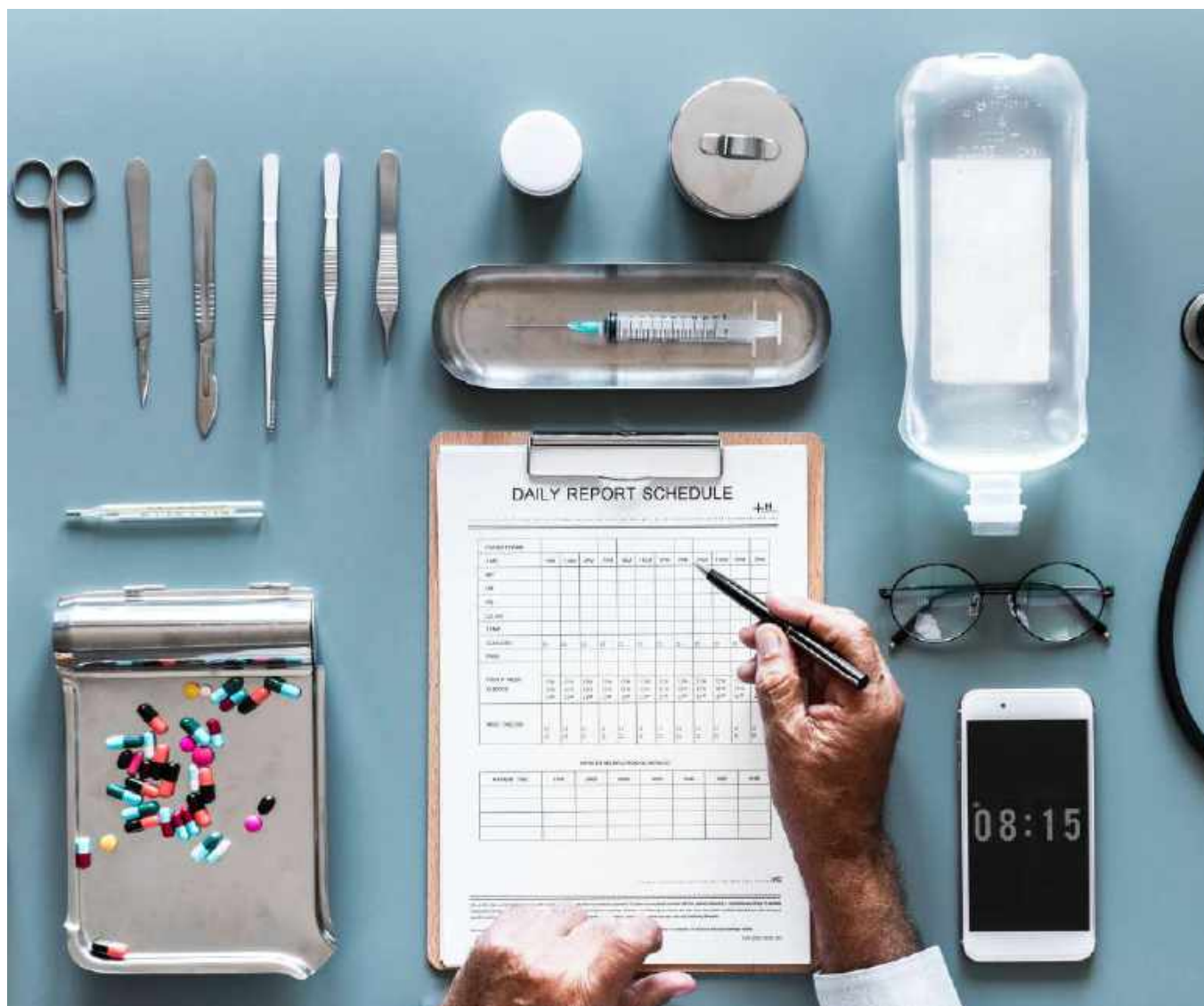
The MFA representatives shared such a point of view: "I can not agree more that preventive work is more successive, productive and economical, Roman Nedilsky said. Recently, Ukrainian seafarers, increasingly find themselves in unpleasant situations. We have extensive experience in protecting Ukrainians abroad, but any job is more effective when we are not alone, when we are together." The result of the meeting was the signing of the Memorandum between the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine for the extension of cooperation in provision of assistance to Ukrainian seafarers who find themselves in a tough spot abroad due to some extraordinary events.

Roman Nedilsky thanked Michael Kirieiev for cooperation:

«Your Trade Union does a lot for Ukrainian seafarers, and I am sure that our collaboration with such a strong organisation will make possible to successfully settle a wide range of problems our citizens face abroad. Today's Memorandum opens a possibility of information exchange with a purpose of joint work on different levels to prevent crisis situations.»



СОТРУДНИЧЕСТВО ПРОФСОЮЗА И ИНСПЕКЦИИ ПДМ



26 июня представители Профсоюза работников морского транспорта Украины приняли участие в работе Семинара для инструкторов, осуществляющих медицинскую подготовку лиц командного состава и судовой команды, организованного Инспекцией по подготовке и дипломированию моряков.

Специалисты ПРМТУ выступили с презентацией на тему роли Профсоюза в защите прав моряков при получении травмы на борту судна. В семинаре приняли участие более 20 инструкторов из различных тренажерных центров и учреждений.

В ходе презентации представители

ПРМТУ ознакомили участников семинара с деятельностью Профсоюза, международными и национальными нормативно-правовыми актами, регулируемыми вопросы защиты прав моряков при получении травмы на борту судна, порядком действий моряков в таких случаях, источниками, из которых моряки могут получить информацию о национальном законодательстве страны флага судна.

Особый интерес у участников семинара вызвал вопрос о необходимости ратификации Украиной Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве (MLC,2006). Именно

положениями данной Конвенции предусматривается механизм финансовых гарантий ответственности судовладельца по искам, которые могут быть предъявлены судовладельцу при получении моряком травмы во время его работы на борту судна.

ПРМТУ выражает благодарность Инспекции по подготовке и дипломированию моряков за приглашение принять участие в семинаре. Уверены, что совместная работа позволит обеспечить надлежащее информирование украинских моряков об их правах при работе на судах под различными флагами.

В ОДЕССЕ ОБСУДИЛИ ОПЫТ ЕВРОПЕЙСКИХ СТРАН ДЛЯ ПОДГОТОВКИ УКРАИНСКИХ ДОКЕРОВ

EUROPEAN EXPERIENCE ON DOCKERS' TRAINING DISCUSSED IN ODESSA

ver.di

ПО ИНИЦИАТИВЕ ПРОФСОЮЗА РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ В ОДЕССЕ ПРОШЕЛ СЕМИНАР НА ТЕМУ «ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ УКРАИНЫ. НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К СПЕЦИАЛЬНОСТИ ДОКЕРА И ОПЫТ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРОФСОЮЗОВ».

AT THE MTWTU INITIATIVE, THERE WAS HELD A SEMINAR ON AMENDMENTS TO THE UKRAINIAN LEGISLATION, NEW REQUIREMENTS TO DOCKERS' PROFESSION AND EXPERIENCE OF EUROPEAN TRADE UNIONS.



Участие в нем приняли Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк, заместитель председателя Докерской секции ITF и ETF Торбен Сиболд, секретарь немецкого профсоюза ver.di Гельмут Лоссе, начальник сектора организации труда и заработной платы отдела кадров аппарата управления ГП «АМПУ» Роксана Савенкова. Также в работе семинара участвовали докеры-механизаторы Бердянского, Белгород-Днестровского, Измаильского, Ильичевского, Херсонского, Южного морских торговых портов, стивидорной компании «Ольвия», контейнерного терминала Одесса, компании Тис-Зерно и частного предприятия «СВ».

Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк презентовал проект Профсоюза по созданию современной системы обучения портовиков и защиты их социально-трудовых прав.

«Украинские портовые операторы уже ощущают нехватку высококвалифицированных портовых рабочих, способных работать на современном высокотехнологичном оборудовании, — отметил Олег Григорюк. — Национальная система обучения докеров, их профессиональная подготовка и переподготовка значительно устарели, используются учебные программы и стандарты, разработанные еще в советское время. Сказывается и массовая трудовая миграция квалифицированных докеров в страны Евросоюза. Вместе с тем, стандарты техники безопасности и охраны труда при портовых работах значительно устарели и не соответствуют требованиям МОТ, ИМО и нормам ЕС. Система государственного надзора за соблюдением

Among the seminar participants were MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk, Vice Chairman of the ITF and ETF Dockers' Sections Torben Seebold, ver.di Union Secretary Helmuth Lohse and Head of the administrative staff of State Enterprise "Ukrainian Sea Ports Authority" Roksana Savenkova. The MTWTU, as the seminar organizers, also invited dockers of various commercial ports of Ukraine (Berdiansk, Belgorod-Dnestrovskiy, Izmail, Chernomorsk, Kherson, Yuzhny), employees of stevedore company Olvia, Container Terminal Odessa, TIS grain terminal and the SV private enterprise.

Within his speech, Oleg Grygoriuk announced the new MTWTU project on developing the modern educational system for dockers and their rights protection. "Ukrainian port operators are already facing the shortage of highly qualified port labor, who are able to operate the modern high-tech equipment," Oleg Grygoriuk said. "The





требований техники безопасности и охраны труда в морских портах практически не функционирует».

Предлагаемый Профсоюзом проект призван решить данную проблему. «Цели нашего проекта — это создание эффективной системы подготовки портовых работников, снижение уровня травматизма и профессиональных заболеваний в морских портах Украины путем внедрения современных стандартов техники безопасности и охраны труда, повышение потенциала социальных партнеров для реализации мероприятий по обеспечению безопасности и гигиены труда в морских портах», — рассказал Олег Григорюк.

Проект в сфере повышения уровня профессиональной подготовки портовых предполагается реализовать в три этапа с максимальным использованием указаний, руководств и рекомендаций Международной организации труда, Международной морской организации и Международной федерации транспортников.

В ходе реализации первого этапа предполагается использовать материалы Программы МОТ по развитию потенциала портовых работников, которая является одной из долгосрочных глобальных стратегических целей МОТ по обеспечению безопасности, здоровья, благосостояния, повышению квалификации и профессиональной подготовки работников портов и оказанию помощи странам в создании и улучшении возможностей их обучения в портах. «Главной целью первого этапа является создание национального центра подготовки портовых работников. Кроме этого, необходим комплексный аудит украинской системы техники безопасности

и охраны труда на портовых работах, который должен завершиться разработкой комплексного плана корректирующих действий и решений», — подчеркнул Олег Григорюк.

На втором этапе предлагается имплементация в национальное законодательство Украины стандартов МОТ, ИМО и ЕС, регламентирующих вопросы безопасности при проведении портовых работ. На третьем — реорганизация системы контроля и надзора за соблюдением требований техники безопасности и охраны труда в морских портах Украины.

«Таким образом, при полной реализации проекта украинские портовые операторы будут обеспечены профессионально подготовленным персоналом, способным работать

national system of training and retraining of dockers is yet outdated, as training programs and standards developed in the Soviet period are still in place. In addition, skilled dock workers often turn to the migration to European countries. Furthermore, safety and labour protection standards have become obsolete and do not comply with the ILO&IMO regulations and the EU standards. The system of State supervision of compliance with occupational safety and health requirements in ports almost doesn't work.”

The project offered by the MTWTU aims to resolve the problem. “The goal of our project is to establish an effective system of port workers’ training, to decline the level of injury and work-related illness in Ukrainian sea ports through implementation of modern standards of occupational safety and health, to increase the potential of social partnership for further work in this area,” Oleg Grygoriuk told in his speech.

It is planned to implement the project in three stages with a maximum use if decrees, rules and recommendations of the ILO, IMO and ITF. Within the framework of the first stage it is expected to use the ILO Portworker Development Programme, which is one of the ILO long-term global strategic goals for ensuring safety, health, wellbeing and high qualification, as well as aimed at helping countries to build and improve their training opportunities in ports. “The main objective of the first stage is to establish the national training center for port workers. In addition, a comprehensive audit





на современном высокотехнологичном оборудовании», — подытожил Олег Григорюк.

Продолжило работу семинара выступление Торбена Сиболда. «Докерская секция ETF состоит из всех докеров-членов аффилированных профсоюзов. Кроме того, у нас есть Руководящий комитет, состоящий из 10 человек и занимающийся стратегическим планированием, а также ежедневно работающий с Секретариатом, координируя его деятельность. Сама Секция состоит из представителей от каждой членской организации. Стоит заметить, что представителем ПРМТУ в данной секции является Председатель ПРМТУ Михаил Киреев, который систематиче-

ски принимает участие в наших заседаниях и вносит неоценимый вклад в работу Секции», — рассказал участникам семинара Торбен Сиболд. Он также отметил приоритетные направления Секции на 2017-2022 годы. Это формирование будущего для докеров, Кампания за более справедливую европейскую политику и законодательство в отношении портов и судоходства, расширение международного сотрудничества и солидарности.

Подробнее Торбен Сиболд остановился на будущей совместной работе ETF и ПРМТУ в Украине:

«В первую очередь, фокус должен быть на образовании и подготовке докеров на опыте европейских стран. Также нам необходимы стратегические исследования изменений рынка и поиск потенциальных заинтересованных операторов, поиск возможностей финансирования совместных проектов, исследование роли и значения украинских портов в Европейской политике транспорта и инфраструктуры».

Кроме того, Торбен Сиболд рассказал о новых требованиях к квалификации докеров при механизации и автоматизации работ в портах, поделился опытом европейских профсоюзов и призвал всех быть частью профсоюзной силы и вместе бороться за справедливую автоматизацию.

В завершение семинара помощник Председателя ПРМТУ по колдоговорной работе и охране труда Любовь Минитюк ознакомила участников мероприятия с проектом Закона Украины «О коллективных соглашениях и договорах».

of the Ukrainian occupational safety and health during port operations is required, which should result in implementation of complex plan of corrective actions and solutions», Oleg Grygoriuk underlined.

Within the second stage it is suggested to implement the IMO, ILO and EU standards for port operations into the Ukrainian legislation. The third stage is about reorganisation of supervision system for monitoring the compliance with safety and labour protection regulations in Ukrainian sea ports.

«As a result on full project implementation, Ukrainian port operators will be provided with professionally educated staff with an ability to work on a modern high-tech equipment» Oleg Grygoriuk concluded.

The seminar continued with the presentation of Torben Seibold. «The ETF Dockers' Section is made up of the dockers from ITF affiliated unions. We have a steering committee of 10 members dealing with strategic planning and decision-making. The Section itself consists of the representatives from all affiliates, including the MTWTU representative Michael Kirieiev, who participates actively in section meetings and contributes greatly to our work,» he said.

Torben also highlighted the Dockers' Section priority areas for 2017-2022. Among those are shaping the future of dockwork, Campaign for fair European policies and legislation on ports and shipping and boosting the capacity for international solidarity.

He also gave detailed information about the ETF and MTWTU future collaboration in Ukraine:

«Firstly, we should focus on training using the best practices of European countries. Also, we need to do strategic research on market developments and potentially interested operators, to explore funding opportunities for joint projects and the role of Ukrainian ports in EU transport & infrastructure policies.»

Furthermore, Torben spoke about the new requirements towards dockers' competence during the process of mechanization and automation of port operations, shared the European unions' experience and called to join the fight for fair automation.

In the end of the seminar, Lyubov Mykytiuk, Assistant to the MTWTU Chairman on collective bargaining and labour protection issues, briefed the participants on the draft law of Ukraine «On collective agreements.»



НА ГРЕБНЕ ВОЛНЫ: В ОДЕССЕ ПРОШЕЛ ПЕРВЫЙ В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ СЕМИНАР ДЛЯ РАБОТНИКОВ КРУИЗНОЙ ИНДУСТРИИ

CUTTING EDGE: THE FIRST IN EASTERN EUROPE SEMINAR FOR CRUISE INDUSTRY WORKERS



СОГЛАСНО МНЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКСПЕРТОВ, РЫНОК КРУИЗНОГО БИЗНЕСА СЕГОДНЯ ПОКАЗЫВАЕТ ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ ПОДЪЕМ, И ЭТА ТЕНДЕНЦИЯ СОХРАНИТСЯ И В ДОЛГОСРОЧНОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ. К СОЖАЛЕНИЮ, СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИХ О КОЛИЧЕСТВЕ УКРАИНЦЕВ, ЗАДЕЙСТВОВАННЫХ В РАБОТЕ НА КРУИЗНЫХ ЛАЙНЕРАХ, ПОКА НЕТ, НО МОЖНО ПРЕДПОЛОЖИТЬ, ЧТО ЭТА ЦИФРА БОЛЕЕ 50 000 ЧЕЛОВЕК.

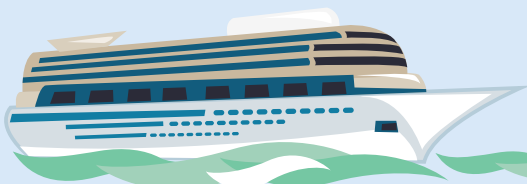
INTERNATIONAL EXPERTS SAY THAT THE CRUISE MARKET TODAY DEMONSTRATES A SIGNIFICANT UPSWING, AND THE TENDENCY IS GOING TO CONTINUE IN THE LONG RUN. UNFORTUNATELY, THERE IS A LACK OF STATISTICAL DATA REFLECTING THE NUMBER OF UKRAINIANS THAT WORK ON CRUISE VESSELS, BUT IT CAN BE SUGGESTED THAT THIS NUMBER EXCEEDS 50,000 PERSONS.

В период с 25 по 28 июня в Одессе прошел первый в Восточной Европе семинар для работников круизной индустрии. Круизный семинар был организован под эгидой Международной федерации транспортников (ITF) ее членскими организациями из Норвегии, Германии, Италии и Украины — крупнейшими профсоюзами NSU, ver.di, FIT-CISL и, конечно, ПРМТУ.

Подобные семинары уже более 12 лет проводятся на Филиппинах, в Индии, Малайзии и Индонезии, однако никогда ранее не проходили в странах Восточной Европы, хотя значительное количество украинцев, румын, болгар, поляков и других европейских граждан работают на круизных лайнерах по всему миру. «В этом году наш Профсоюз впервые принял

Within the period from 25th to 28th June, 2018, the first in Eastern Europe seminar for cruise industry workers was held in Odessa. This event was organised under the aegis of the International Transport Workers' Federation (ITF) by its affiliates from Norway (NSU), Germany (ver.di), Italy (FIT-CISL) and Ukraine (MTWTU).

Similar seminars have been held for more than 12 years in the Philippines, India, Malaysia





участие в заседании Круизного комитета ИТФ и, благодаря положительному имиджу ПРМТУ среди членских организаций ИТФ, именно нам доверили организацию первого в Восточной Европе семинара для работников круизных судов», — отметил Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ. В семинаре приняло участие 39 участников из Румынии, Болгарии и Украины.

В первый день семинара прошла женская конференция. В рамках сессий участницы обсудили проблемные моменты, с которыми им приходится сталкиваться на борту судна, работая часто под руководством мужчин. Участницы семинара делились своим опытом и рассматривали варианты того, как следует поступать в случае, если такая проблема возникла.

На следующий день к женской группе присоединились и мужчины. Вместе участники обсудили различия культур разных национальностей, количество которых на борту одного круизного судна достигает 50-70, поделились жизненными ситуациями, возникающими на почве отсутствия межкультурного взаимопонимания, поговорили о различных формах «травли», сексуального домогательства на рабочем месте, дискриминации, а также о способах противодействия им.

«Очень хорошо, что в первый день прошла женская конференция, и мы подняли насущные проблемы, с которыми иногда приходится сталкиваться женщинам. На следующий день эти же темы мы обсудили в присутствии мужчин и получили возможность посмотреть на проблематику с другой стороны», — отметила Ксения, участница семинара.

Во второй половине дня прошла сессия, посвященная финансовому планированию и бюджету. На заключительной сессии дня участники семинара узнали, что такое профсоюз, его основные функции и почему быть членом профсоюза означает заботиться о себе и своем будущем.

В рамках своей сессии в третий день семинара Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк познакомил участников с деятельностью Профсоюза работников морского транспорта Украины: приоритетами, основными задачами и целями, успешными масштабными проектами и планами. Презентация Олега Григорюка вызвала большой интерес у моряков-участников семинара, продолжила ее дискуссия, во время которой они получили исчерпывающие ответы на волнующие вопросы. «На этом семинаре я узнала для себя очень много нового, и я

and Indonesia, but never before in Eastern Europe, although a significant number of Ukrainians, Romanians, Bulgarians, Poles and other European citizens work on cruise liners all over the world.

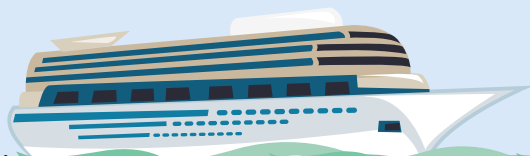
«This year our Trade Union first participated in the meeting of the ITF Cruise Committee and, thanks to the positive image of the MTWTU among ITF affiliates, we have been entrusted with the organization of the first seminar for cruise ship workers in Eastern Europe», said Oleg Grigoruk, First Vice Chairman of the MTWTU.

The seminar was attended by 39 participants from Romania, Bulgaria and Ukraine.

The first day of the Seminar gathered only women, so that they had an opportunity to discuss issues appearing onboard, in particular, while they are working under the guidance of men. The participants shared their experience and discussed options of behaviour in case they got into trouble.

The next day, the men-participants joined the female group. Together the attendees talked about cultures of different nationalities (the number of those represented onboard may often reach 50-70) and shared their experience of some issues arising on a basis of culture misunderstandings. Also, there were sessions on varied forms of bullying, harassment and discrimination onboard and discussions of the ways to counter them.

«It is very good that the women's





буду делиться этими занятиями со своими коллегами на борту судна. Конечно, нам всем нужна работа, и мы готовы сделать все, чтобы не потерять ее, но мы также должны знать, что у нас есть права. Раньше я слышала про существование ITF, но я не знала, что есть аффилированный Профсоюз в моей стране, в моем городе. Я не знала, что ПРМТУ делает столько всего для моряков и их семей. Я думаю, что это стоит того, чтоб стать частью этого Профсоюза», — отметила одна из участниц семинара, Анна.

Немаловажным также является здоровье и благополучие людей, работающих на круизных судах. Этим вопросам был посвящен заключительный день семинара. Для участников была проведена сессия по повышению уровня осведомленности по вопросам ВИЧ/СПИДа, а в рамках совместного проекта Профсоюза работников морского транспорта

Украины и Международной организации труда, для участников было организовано бесплатное анонимное тестирование на ВИЧ.

Были услышаны десятки историй из жизни как моряков – участников семинара, так и спикеров, которыми все охотно делились.

«Сначала я была настроена скептически, но по приезду изменила мнение, — поделилась своими впечатлениями участница семинара Алина. — Ранее я вообще не знала о том, как работает система, и могу сказать, что после семинара я вынесла для себя очень много нового и в первую очередь это то, что все должны знать свои права, потому что знание — это сила, и эту силу необходимо использовать».



conference took place on the first day and we raised the crucial problems that women sometimes face. The next day we discussed the same topics in the presence of men and got the opportunity to look at the issues from the other side,” said Ksenia, a participant of the seminar.

In the afternoon, there was a lecture on seafarers’ financial planning and budget. The last session that day was dedicated to union awareness, union’s main tasks, and why being a union member means taking care of yourself and your future.

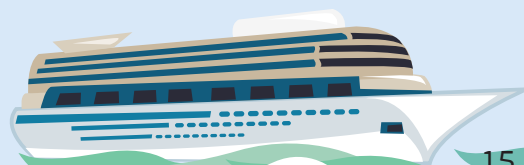
On the third day of the seminar, during his session, MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk told the participants about the MTWTU work: priorities, main tasks and goals, successful major projects and future plans. This presentation has generated a great interest among the participants, so then there was a discussion during which they were able to get exhaustive answers to their troubling questions. “I have learned a lot of new information during this seminar, and I will share it with my colleagues onboard. Obviously, everyone needs to have a job and we are willing to do anything to save it, but we also have to know our rights. I have heard about the ITF before, but I didn’t know that there is an ITF affiliate in my country and in my city. I didn’t know that the MTWTU does a lot of things for seafarers and their families. I think it is worth to be a part of the Union,” said Anna, the participant of the seminar.

We should remember that seafarers’ health and wellbeing are very important aspects of working onboard, that’s why the last day of the seminar was devoted to those issues. There was a session on HIV/AIDS awareness for the participants, and also a free anonymous testing on HIV was organized with support of the International Labour Organization.

Dozens of life stories were told both by the participants and speakers, and everyone was glad to share his story with others.

“Firstly, I was skeptical about the seminar, but I have changed my mind upon arrival,” Alina, a participant, shared. “I didn’t know how the system worked at all, but I can say that I’ve learnt up a lot of new things for myself and, first of all, this is about the awareness of our rights, because knowledge is strength which needs to be used.”

While summarizing, the organizers of the seminar have highly estimated the results and expressed their desire to carry out the Cruise Seminars annually.



ANGLO-EASTERN

ANNUAL SEMINAR IN ODESSA



THE ANNUAL ANGLO-EASTERN SEMINAR IN ODESSA IS A FINE TRADITION NOW. FIRST HELD IN 2013, IT HAS BECOME ONE OF THE HIGHLIGHTS IN THE PROFESSIONAL LIFE OF ANGLO-EASTERN SEAFARERS AND ASHORE STAFF IN UKRAINE.

This year, the seminar was focused on Leadership and Communication, which are seen essential in efficient and safe operation of the vessel. About 150 officers attended this important event. The list of special guests included the representatives of shipowners:

- **Capt. Ronald de Pauw, Lieven van Eetvelde, Patrick Declerck, Peter de Jonghe, Aleksandar Cecur (BOCIMAR),**
- **Capt. Tom Foubert and Dana Wandschneider (FEDNAV),**
- **Capt. Richard van Renswoude (EBE),**
- **Paz Oref and Eli Shabtai (The National Coal Supply Corporation) as well as representatives of Anglo-Eastern Hong Kong and Antwerp management offices, Anglo-Eastern Latvia.**

The open, honest, and adequate

communication, trust and mutual understanding between the vessel and the office, between the office and the shipowners were brought to the spotlight of the seminar. Every speaker was looking at these crucial issues from a different perspective.

The seminar started with the Opening Address of Mr. Harald Klein, Anglo-Eastern COO (Dry ships division). He welcomed the seminar participants and emphasized the importance of guidance and mentoring, which should be exercised by senior officers towards junior ones.

Capt. Pradeep Chawla, AE Managing Director (Group QHSE and Training) placed the emphasis on the fact that estimated 25% of the accidents result from inadequate communication. So, accident preventions asks for open and transparent communication between all parties. Capt. Chawla

also urged not to underestimate the power of person's feelings, personal circumstances, current pressures, and past experience, as these factors shape how and what they pay attention to. The report included some practical activities to demonstrate the significance of proper communication in decision-making on board.

Dr. Claire Pekcan, Safe Marine Director, HR and Management Consultants, also provided her insights into the topic of the conference. Basing on the research data, she pointed out honesty, competence, inspiration, and vision among most common characteristics expected in leaders. Speaking about sustainable performance, Dr. Pekcan accentuated trust as essential feature for the high performance culture. She also led the audience through the fundamentals of the communication process and ways



to make it work. The presentation also provided the three-phase proposal for Anglo-Eastern Company: to develop insights into leadership and safety culture at Anglo-Eastern, measure baseline and capacity for change, make recommendations for leadership development, employee empowerment, and "Train the Trainer" programme.

The seminar speakers placed the focus on a number of other issues of

a prominent importance.

Mr. Yash Kumar Chawla, Anglo-Eastern Antwerp Fleet Director, spoke about the challenges associated with the recent upcoming IMO regulations. Capt. Somasundar Nair, Anglo-Eastern FPD Director, shared his insights into the manning review. Capt. Gurbinder Tiwana, Senior QHSE Operations Manager, Anglo-Eastern Antwerp brought to the spotlight Australian ports incidents. Mr. Sergey

Gribanov, the Head of Technical Service Management at DNV-GL, made a point of improvement of PSC statistics and typical findings during shipboard audits.

The reports were followed by the Open House, which proved to be a highly efficient tool of communication between Anglo-Eastern officers and Company's ashore staff. The officers took keenly this excellent opportunity to discuss the issues they believed to be essential, so they were highly engaged in the discussion and mentioned the importance and efficiency of such activities in their further feedback.

The day ended up with cocktails, dinner, and beautiful show, where seminar participants had a chance to carry on their communication in less formal environment.

Anglo-Eastern Group seminars play a profound role not only in providing the seafarers with the industry updates, but also in establishing bonds between them, the Company's office personnel, and the shipowners, thus contributing greatly to trust and more efficient communication.



Among other honoured guests of the seminar, there were, as usual, the representatives of Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, which closely cooperates with the company for many years. The MTWTU representatives have talked to the seafarers, answered their questions and presented them memorable gifts

В ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛОВУШКЕ — КТО В СИЛАХ ПОМОЧЬ АНДРЕЮ НОВИЧКОВУ



Как стало известно в конце июня, одессит, старший помощник капитана, Андрей Новичков, снова находится в следственном изоляторе г. Тегеран. Напомним, в январе 2017 года Андрей был задержан полицией г. Бендер-Аббас по обвинению в умышленном убийстве гражданина Ирана — Бахрамипура М.Х., который выбросился за борт судна 17.01.2017 года во время его пребывания в Китайском море.

С момента обращения в августе 2017 года в Профсоюз работников морского транспорта Украины бабушки Андрея, Елены Николаевны Вирановской, ПРМТУ предоставляет ей и Андрею всевозможную помощь и поддержку. ПРМТУ незамедлительно обратился к координатору ITF в странах арабского мира Мохамеду Аррачедеи и членскому профсоюзу ITF в Иране (Международный профсоюз моряков торгового флота, IMMS) с просьбой задействовать все доступные ресурсы для установления контакта с компетентными органами в Иране с целью скорейшего разрешения дела Андрея, его освобождения

и возвращения в Украину. Профсоюзом был произведен анализ трудового контракта Андрея о работе на судне Arezoo (IMO 916578, флаг Ирана), в частности по обязательствам компании Kish Shipping Line Manning Company (Иран), предоставлялись необходимые разъяснения Посольству Украины в Иране.

Юристы ПРМТУ проанализировали документы, которые предлагались Андрею для подписания компанией. Он был проинформирован о рисках подписания таких документов, а также получал необходимые юридические консультации по другим текущим вопросам.

Необходимая помощь предоставляется и бабушке Андрея, Елене Николаевне. Так, юристами ПРМТУ были подготовлены для нее обращения к Президенту Украины, Генеральному прокурору Украины, Посольству Украины в Исламской республике Иран.

К сожалению, понятно, что дело Андрея, в большей части, носит политический характер. Следствием не были

установлены факты, свидетельствующие о совершении Андреем Новичковым преступления в отношении гражданина Ирана или о его причастности к пропаже Бахрамипура М.Х. с борта судна.

«С самой первой встречи с Профсоюзом работников морского транспорта Украины меня здесь тепло принимают, здесь слышат мою боль, поддерживают и переживают. Больше года мне помогают со стороны ПРМТУ, оказывая юридические консультации, советуют, как правильнее поступать в том или ином случае, помогают писать письма, которых я уже написала множество, обращаясь в различные инстанции, — рассказывает Елена Николаевна, бабушка Андрея Новичкова. — Я премного благодарна за все усилия, которые прикладывает Профсоюз работников морского транспорта Украины, чтобы спасти моего внука.»

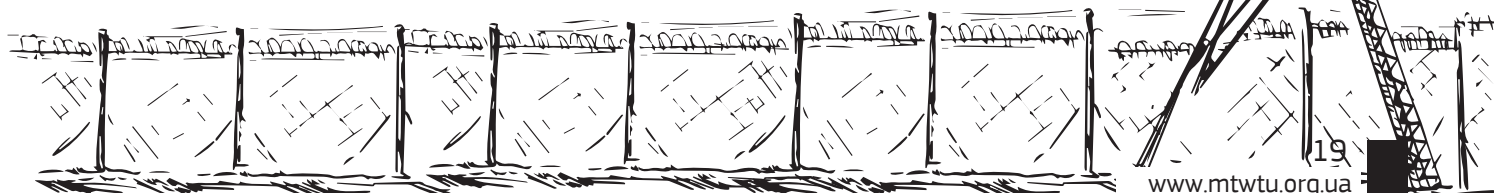


Одним из возможных вариантов освобождения Андрея является его обмен на гражданина Ирана, аспиранта одного из харьковских вузов, который недавно был приговорен Орджоникидзевским райсудом города Харькова к 11 годам лишения свободы за шпионаж. Между Украиной и Исламской республикой Иран есть международный договор о выдаче правонарушителей (ратифицирован Украиной 11.05.2004 года), в соответствии с которым Генеральная прокуратура Украины является органом, уполномоченным получать официальную информацию о досудебном следствии в отношении граждан Украины в Иране, а также направлять запросы о выдаче правонарушителей. Соответствующее обращение уже было направлено в адрес Генерального прокурора Украины.

Участники Круизного семинара, который проходил в эти дни в Одессе, горячо поддержали инициативу ПРМТУ обратиться к правительству Ирана и Посольству Украины в Исламской республике Иран для принятия всех необходимых мер для скорейшего освобождения Андрея из-под стражи, признания его невиновным и скорейшего возвращения домой. По этому поводу ПРМТУ запустил информационную кампанию «FREE NOVICHKOV», к которой также присоединились участники открытия Морского информационного центра ПРМТУ, моряки-члены ПРМТУ. Поддерживают информационную кампанию и моряки, находящиеся сейчас в рейсе, присылая фото на электронную почту ПРМТУ.

Мы призываем всех присоединиться к кампании и направить свои фото в поддержку Андрея Новичкова на электронный адрес office@mtwtu.org.ua или же на страницы Профсоюза в социальных сетях.

Информация на момент подготовки журнала в печать.



МНЕНИЕ МОРЯКОВ ОБ АВТОНОМНОМ СУДОХОДСТВЕ

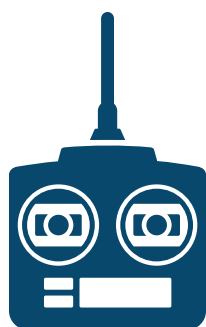
ОПРОС ФЕДЕРАЦИИ ПРОФСОЮЗОВ NAUTILUS

(Продолжение. Начало — «Морской» №88-89)

УГРОЗА БЕЗОПАСНОСТИ?

Более 85% участников опроса заявили, что считают беспилотные суда с дистанционным управлением угрозой безопасности на море. Лишь 18% считают, что автоматизация и отсутствие моряков на борту судна является позитивным фактором для дальнейшего улучшения безопасности мореплавания.

На вопрос, где суда с дистанционным управлением могут вызвать наибольшую угрозу безопасности, 19% указали работу в оффшоре, 12% — международные воды, 38% — прибрежные воды, 39% — гавани и места лоцманской проводки. Однако большинство (59%) заявили, что подобные суда будут представлять угрозу в любом районе мирового океана.



85%
Да

Считаете ли вы, что беспилотные суда с дистанционным управлением являются угрозой безопасности на море?

15%
Нет

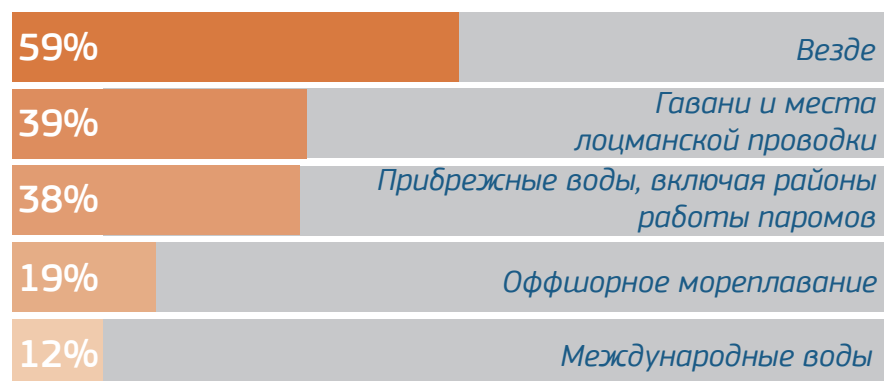
Респонденты отметили следующие угрозы для безопасности мореплавания:

1. Стандартные и спонтанно возникающие проблемы при обслуживании оборудования;
2. Системные сбои и сбои в работе оборудования;
3. Надежность и резервный потенциал судового оборудования;
4. Программные ошибки;
5. Проблемы связи и информационных технологий;
6. Неисправности датчиков как результат нагрева и вибрации;
7. Пиратство и кибератаки;
8. Безопасность груза;
9. Непредсказуемые морские условия;

10. Принятие решений на месте в условиях динамично изменяющейся ситуации;
11. Связь между автономными и обычными судами в течение переходного периода.

В опросе прослеживалась тема постоянно возникающих на борту судов непредсказуемых и сложных цепочек сбоев. Так, простые сбои, как протекание трубы или насоса, могут быстро перерасти в более серьезные происшествия. Многие респонденты подчеркивали низкое качество оборудования и деталей на своих судах, что влечет за собой необходимость внедрения высоких стандартов надзора и контроля.

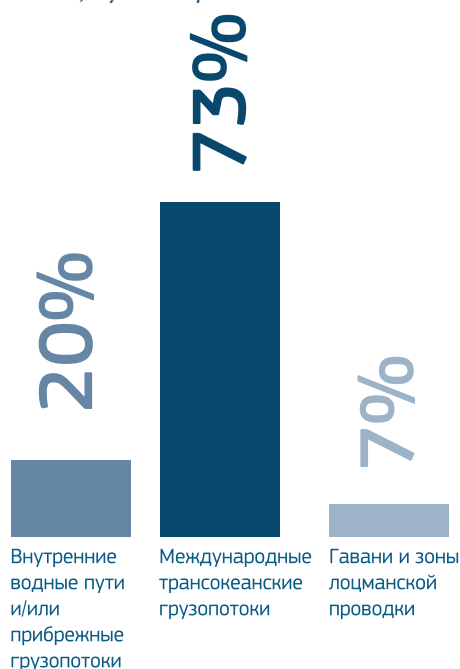
Если да, то где, по вашему мнению, беспилотные суда с дистанционным управлением должны представлять наибольшую угрозу безопасности?



44% выступили в поддержку присутствия «активного» человека, контролирующего ситуацию, на борту судна

79% считают, что автономные суда пополнят торговый флот в течение следующих 11-20 лет

Если автоматизация неизбежна, где она, скорее всего, будет происходить?



Менее 40% работающих моряков считают, что коммерчески жизнеспособные беспилотные суда будут иметь широкое распространение в течение следующих 20 лет

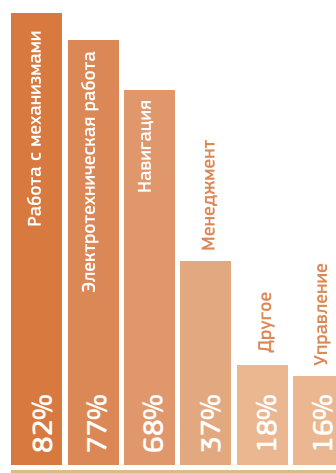
Один из респондентов отметил, что автономное судоходство преподносится как более безопасное на том основании, что около 80% катастроф на море связаны с человеческим фактором. Это лишь благовидный предлог, отметил он, поскольку человеческий фактор во всем его многообразии очень сложен и часто включают такие элементы, как эргономика и взаимодействие между людьми и машинами.

Были высказаны предположения о том, что морская отрасль должна уделять

Другие отметили, что низкокачественное топливо может усугубить проблемы с его подачей, откуда возникает вопрос — каким образом на автоматизированных судах могут быть решены такие проблемы, как, например, засорение фильтров.

Были высказаны опасения относительно опасностей, создаваемых плавающими (полупогруженными) объектами. Участники опроса также поставили под

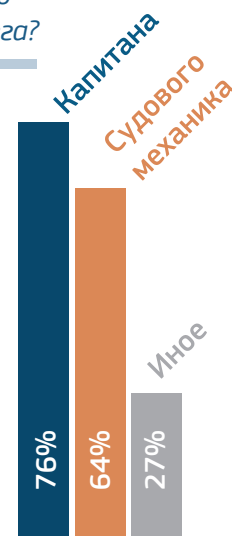
Какие основные навыки будут по-прежнему необходимы для работы на судне с высоким уровнем автоматизации и минимальным экипажем на борту?



больше внимания авиационному сектору: воспользоваться опытом внедрения автоматизированных систем, а также изучить такие факторы, как «эффект внезапного испуга» ('startle effect'), «склонность к автоматизации» ('automation bias'), склонность предпочитать предложения автоматизированных систем, игнорируя при этом противоречивую информацию, полученную без их участия, даже если она и верна, «излишнее доверие автоматизации»

сомнение способность автономных судов соответствовать требованиям СОЛАС и МППСС, особенно касающихся поисково-спасательных операций, ведению наблюдения, безопасного комплектования экипажа и требований по предотвращению загрязнения окружающей среды после аварии. Ряд респондентов усомнились, сможет ли ИМО пересмотреть существующий режим регулирования в течение следующего десятилетия.

Какой позиции на судне должны соответствовать навыки оператора, управляющего судном с берега?



('automation complacency'), привыкание к постоянным сигналам тревоги ('alert fatigue'), недополучение информации и другие. Все эти факторы напрямую связаны с взаимодействием человека и системы. Некоторые участники опроса также поставили под сомнение, как могут развиваться и поддерживаться фундаментальные навыки мореплавания и управления судном, когда суда высоко автоматизированы или управляются дистанционно.

2/3 респондентов считают, что новые технологии, способные заменить моряков, не будут выгодны судоходству

В ПОЛКУ УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ ПРИБЫЛО!

В КОНЦЕ ИЮНЯ В МОРСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ СТРАНЫ ТОРЖЕСТВЕННО ВЫПУСТИЛИ НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ МОРЯКОВ.



29 июня прошел торжественный выпуск курсантов Национального университета «Одесская морская академия». Перед выпускниками вуза открываются широкие просторы морей и океанов, а полученные дипломы бакалавров дают право начать свой трудовой путь на флоте.

Одними из почетных гостей мероприятия стали Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк, координатор инспектората ИТФ Стивен Троусдейл, инспектор ИТФ в Германии Амаду Хамани.

С важным в жизни каждого курсанта событием ребят поздравил

Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

«Профсоюз работников морского транспорта Украины объединяет более 43 тысяч украинских моряков, которые работают на судах иностранных судовладельцев. Сегодня ПРМТУ



является единственной морской членской организацией Международной федерации транспортников (ITF) — единственной организации в мире, которая занимается защитой трудовых прав и интересов моряков, — отметил Олег Григорюк. — Вы вступили на серьезный путь, в котором нет места глупости, необдуманности и слабости. Есть место только профессионализму, мужеству, героизму. Желаю,

чтобы вам хватило смелости, силы осуществлять работу, которой достойны настоящие мужчины, а теперь и очаровательные женщины».

После вручения дипломов выпускники НУ «ОМА» прошли торжественным маршем и по традиции бросили в воздух монеты.

По окончании мероприятия для иностранной делегации состоялась экскурсия по учебному заведению:

они посетили музей, а также ознакомились с материально-технической базой академии.

30 июня на Одесском Морвокзале прошел выпуск курсантов Мореходного колледжа технического флота Национального университета «Одесская морская академия». Это событие всегда праздник — как для города, так и для сотен семей, чьи дети выбрали непростую, но такую важную профессию моряка.

Курсанты по доброй традиции прошли маршем от стен учебного заведения до Морского вокзала, где их ждали выпускники, родители и курсанты младших курсов.

Выпускников поприветствовал Первый заместитель Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олег Григорюк: «Вы сделали достойный выбор, и пусть вам хватит мужества, сил, знаний, желания стать настоящими моряками, настоящими профессионалами. Каждый раз, когда вы уходите в море, помните: о вас беспокоятся не только ваши родные и близкие, но и ваш Профсоюз».

Праздничные мероприятия прошли в Дунайском факультете Национального университета «Одесская Морская академия», а также в Херсонской государственной морской академии.



ГАВАЙСКАЯ ВЕЧЕРИНКА В ДЕНЬ МОРЯКА ОТ ПРОФСОЮЗА

HAWAIIAN STYLE DAY OF THE SEAFARER

25 ИЮНЯ ЕЖЕГОДНО ОТМЕЧАЕТСЯ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ МОЛЯКА. РЕШЕНИЕ О ПРАЗДНОВАНИИ ПРИНЯЛИ В 2010 ГОДУ, ТОГДА ГОСУДАРСТВА - ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, ВХОДЯЩЕЙ В СОСТАВ ООН, ПОДПИСАЛИ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ РЕЗОЛЮЦИЮ.

TRADITIONALLY, EACH YEAR, THE 25TH OF JUNE, THE INTERNATIONAL DAY OF THE SEAFARER IS BEING CELEBRATED. THIS HOLIDAY DATES BACK TO 2010, WHEN THE IMO MEMBER COUNTRIES SET IT WITH RESOLUTION.



DAY OF THE
SEAFARER
— 25 JUNE —





День моряка празднуют те, кому на воде привычнее, чем на суше, кого манит романтика океанов, в чьей крови морская соль, кому подвластны морские просторы. И когда на море качка и бушует ураган, они швартуют суда и выполняют еще массу работы, чтобы вовремя доставить груз. А, как известно, по статистике, девять из десяти товаров, которые мы используем каждый день, попали к нам благодаря морякам торгового флота.

У моряков есть свои, свято соблюдаемые морские традиции. Вот и Про-

фсоюз работников морского транспорта Украины, уже традиционно, в Международный день моряка дарит морякам-членам ПРМТУ и их семьям незабываемые праздники. Второй год подряд пять сотен человек благодаря Профсоюзу празднуют День моряка на берегу Черного моря — на территории пляжного комплекса Private Elling. Гостями праздника стали также и участники Круизного семинара, который в эти дни проходил в Одессе.

В этот раз праздник прошел в формате Гавайской вечеринки. Непослушающие зажигательные ритмы, +30 на термометре, безграничная энергетика ведущих, сюрпризы, яркое представление, угощения для взрослых и детей, танцы, игры вместе с командой профессионалов — все это действительно перенесло гостей праздника на Гавайи...

«Хочу выразить огромную благодарность всем нашим гостям — без них праздник бы не получился таким, каким он был. Как организаторы, мы получили массу положительных отзывов, что позволяет нам сделать вывод: вечеринка удалась!» — отметил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

Семь футов под килем всем отважным людям, которые посвятили свою жизнь морю!

Usually, Day of the Seafarer is being celebrated by those who are beckoned by the ocean romance, whose blood “contains the sea salt”, and who can tame the force of sea. And when the sea is pitching, and the storm is raging, they moor the ships and do a lot more work to deliver the cargo on time. And, according to statistics, nine out of ten products that we use every day came to us thanks to the seafarers working on merchant fleet.

Seafarers have their own honoured traditions, and, following their example, the MTWTU traditionally organizes unforgettable holidays for seafarers and their families. This was a second time when 500 people have celebrated Day of the Seafarer on the Black Sea coast with the MTWTU. The celebration took place in a beach complex Private Elling, and the participants of the Cruise Seminar held in Odessa those same days were also invited.

This time the celebration was held in the format of Hawaiian party. It was quite warm day with unquenchable energetic music, bright performances, surprises, delicious meals for adults and children, dancing and games – all of this really moved the guests of the holiday to Hawaii.

“I’d like to express a huge gratitude to all our guests, because without them the holiday wouldn’t be as bright as it is. As organisers, we got a lot of positive feedbacks, which allows us to conclude that the party is a success!” – First Vice-Chairman of MTWTU Oleg Grygoriuk said.





ГОСТИ МЕРОПРИЯТИЯ ПОДЕЛИЛИСЬ СВОИМИ ВПЕЧАТЛЕНИЯМИ О ПРАЗДНИКЕ

МИХАИЛ, БОЦМАН:

«Спасибо за праздник, который Профсоюз устроил для нас! Солнце, море, позитив, отличное настроение — все очень здорово. ПРМТУ, как всегда, на высоте».



АНАТОЛИЙ, ЭЛЕКТРОМЕХАНИК:

«Отличная погода, шикарное настроение, замечательные конкурсы для взрослых, интересные мастер-классы для детей — Профсоюз предусмотрел все! Нас это уже не удивляет, так как мы знаем: если наш Профсоюз что-то делает, то он делает это идеально!»

ЕКАТЕРИНА, СУПРУГА МАТРОСА:

«Замечательный день, ребенок в восторге, а это самое главное, ведь детские улыбки стоят многого».



АЛЕКСАНДР, ВТОРОЙ ПОМОЩНИК КАПИТАНА:

«Желаем нашему Профсоюзу процветания, новых высот, реализации всего задуманного. Мы знаем, что планов и задач, которые ПРМТУ ставит перед собой, огромное количество. Пусть у вас все получится. Мы в вас верим, мы вам верим, пусть так будет и дальше!»



СЕРГЕЙ, МАТРОС:

«Спасибо Профсоюзу, что делаете наши праздники ярче! Ваша забота всегда чувствуется — как в море, так и на берегу. Спасибо».

GUESTS OF THE PARTY HAVE ALSO SHARED THEIR IMPRESSIONS

MIKHAIL, BOSUN:

"Thanks MTWTU for the party organized for us! It was incredibly nice with the sun, sea and positive emotions. MTWTU is on top of things, as always".

ANATOLII, ELECTRICAL ENGINEER:

"Amazing weather, perfect mood, funny contests for adults and workshops for children — MTWTU made provision for everything! However, we are not surprised by it, because we always know that you do everything pretty well!"

KATERINA, A SEAFARER'S WIFE:

"A wonderful day! Our child is delighted, and this is the most important thing, because children's smiles cost a lot."

ALEKSANDR, SECOND OFFICER:

"We wish MTWTU prosperity, new horizons and realization of all plans, and we know that you plan a lot, so let them come true! We believe in you, we trust you, and we hope it will be so on."

SERGEY, ABLE SEAMAN:

"Thanks to the MTWTU for the bright holidays! We always feel your support both in the sea and at home. Thank you."



С ДНЕМ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ФЛОТА!

DAY OF SEA AND RIVER FLEET WORKERS - MTWTU CONGRATULATES!

ДЕНЬ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ФЛОТА — ОСОБЕННЫЙ ПРАЗДНИК НЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ОДЕССЫ - ЖЕМЧУЖИНЫ У МОРЯ, НО И ДЛЯ ВСЕЙ СТРАНЫ В ЦЕЛОМ. УКРАИНСКИЕ МОРЯКИ — ГОРДОСТЬ НАЦИИ, БЛАГОДАРЯ КОТОРОЙ НАША СТРАНА СЛАВИТСЯ НА ВЕСЬ МИР СВОИМИ ДОБРЫМИ МОРСКИМИ ТРАДИЦИЯМИ И ПРОФЕССИОНАЛАМИ ВЫСОЧАЙШЕГО УРОВНЯ.

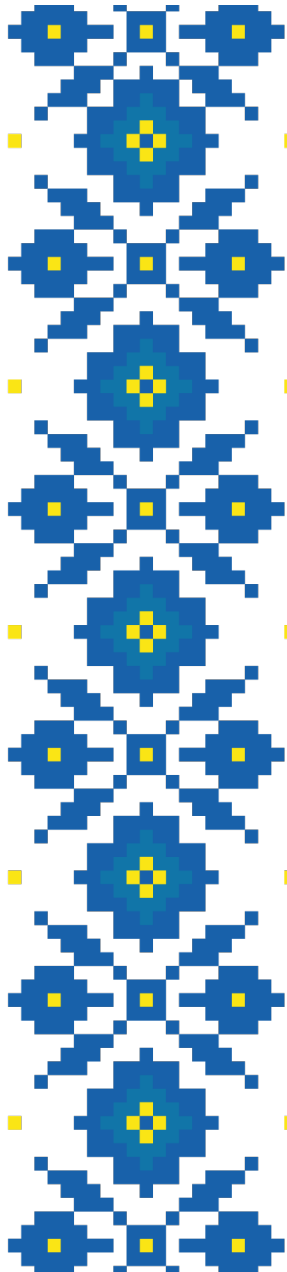
ДАТА ПРАЗДНИКА НЕОДНОКРАТНО МЕНЯЛАСЬ – ПЕРЕНОСИЛАСЬ С ПОСЛЕДНЕГО ВОСКРЕСЕНЬЯ ИЮЛЯ НА ПЕРВОЕ И НАОБОРОТ. ОДНАКО В 2015 ГОДУ ПРЕЗИДЕНТ УКРАИНЫ ПЕТР ПОРОШЕНКО СВОИМ УКАЗОМ ВЕРНУЛ ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ФЛОТА НА ПЕРВОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ ИЮЛЯ.



THE DAY OF SEA AND RIVER FLEET WORKERS IS A SPECIAL HOLIDAY NOT ONLY FOR ODESSA, RECOGNIZED AS A PEARL OF THE BLACK SEA, BUT FOR THE WHOLE OUR COUNTRY. UKRAINIAN SEAFARERS ARE THE PRIDE OF OUR NATION, MAKING UKRAINE FAMOUS FOR ITS MARITIME TRADITIONS AND HIGH-LEVEL EXPERTS.

THE HOLIDAY CELEBRATION DATE CHANGED MANY TIMES - IT HAS BEEN TRANSFERRED FROM THE LAST SUNDAY OF JULY TO THE FIRST AND VICE VERSA. HOWEVER, IN 2015, THE PRESIDENT OF UKRAINE PETRO POROSHENKO BY HIS DECREE RETURNED THE CELEBRATION OF THE DAY OF SEA AND RIVER FLEET WORKERS TO THE FIRST SUNDAY OF JULY.





По доброй традиции, Профсоюз работников морского транспорта Украины поздравил моряков с профессиональным праздником. На торжественное мероприятие по этому случаю было приглашено более 350 гостей – людей, которые, так или иначе, связали свою жизнь с морем.

От имени Председателя ПРМТУ Михаила Киреева с приветственным словом к гостям обратился его Первый заместитель Олег Григорюк:

«В лице присутствующих здесь гостей я хочу поздравить всех украинцев с замечательным праздником — Днем Конституции Украины! Для нас, как ни для кого другого, защита прав и интересов членов нашего Профсоюза подразумевает защиту прав и интересов граждан Украины, что и призвана защищать наша Конституция. Все, чего уже добился наш Профсоюз и все, чего он добьется в будущем, однозначно невозможно без вас — моряков и их близких, без социальных партнеров, судовладельцев, представителей крейниговых компаний и просто хороших друзей. Если бы не было вас, не было бы и Профсоюза. Моряки действительно являются гордостью нашей страны, и я надеюсь, что так будет оставаться и впредь! С праздником!»

As a good tradition, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine congratulated the seafarers with their professional holiday: more than 350 guests were invited to the solemn celebration – people who, in one way or another, linked their lives with the sea.

On behalf of the MTWTU Chairman Michael Kirieiev, his First Vice Oleg Grygoriuk addressed his welcome speech to the guests:

“Represented by all those present here, I would like to congratulate all Ukrainians with the significant holiday – The Constitution Day! For us, as for anyone else, the protection of rights and interests of our members implies the protection of the rights and interests of Ukrainian citizens, which our Constitution is called to defend. All present and future achievements of our Trade Union would be impossible without You – our seafarers and your families, social partners, shipowners, crewing agencies representatives and just our good friends. Without you there would be no us. Seafarers are the true pride of our country, and I hope that this will remain so. Happy Day of Sea and River Fleet Workers!”

Такой праздник является отличным поводом отметить людей, которые своим трудом вносят вклад в развитие морской отрасли.

This holiday is a great occasion to honour people who contribute into the marine industry development through their work.

За добросовестный труд, высокий профессионализм, активную жизненную позицию, плодотворное сотрудничество с Профсоюзом работников морского транспорта Украины и в связи с профессиональным праздником — Днем работников морского и речного флота Украины Почетной грамотой ПРМТУ были награждены моряки-члены ПРМТУ:

For their diligent work, high professionalism, proactive attitude, fruitful cooperation with the MTWTU the following seafarers were awarded with the MTWTU Certificate of Honour:





- Руслан Лабунский, старший механик;
- Александр Пелиховский, старший механик;
- Сергей Решетников, повар.

Также Почетным знаком «За социальное партнерство» были отмечены:



- Ruslan Labunskyi, Chief Engineer
- Aleksandr Pelykhovskiy, Chief Engineer
- Sergei Reshetnikov, Cook

Also, the following guests were awarded with a Plaque For Social Partnership:



- Василий Кирилыч (Министерство иностранных дел Украины);
- Йохан Оэн (Норвежский профсоюз моряков);
- Стивен Троусдейл (Международная федерация транспортников, ITF).

Гостей вечера ждала яркая праздничная программа: выступление талантливых украинских коллективов, танцевальное шоу, музыкальные конкурсы и много приятных сюрпризов.



- Vasyl Kyrlych (Ministry of Foreign Affairs of Ukraine)
- Johan Oyen (Norwegian Seafarers' Union)
- Steve Trowsdale (International Transport Workers' Federation).

The celebration was accompanied by a bright entertainment program: talented Ukrainian ensembles' performances, dance show, musical competitions and a lot of nice and unexpected surprises.





ОДИН НА ОДИН С АЛЕКСАНДРОМ ЮЩУКОМ

**Я РАД, ЧТО ЕСТЬ ЛЮДИ,
КОТОРЫМ НЕ ВСЕ РАВНО**

Любого человека формирует его окружение и, прежде всего, это его семья. Александру Ющук, выросшему в морской семье, было легко принять для себя специфику работы в море. Кроме того, признается Александр, большое влияние оказал и сам город: «В Одессе моряки ощущаются какой-то особенной частью общей атмосферы». Успешно окончив в 2010 году Одесскую Национальную Морскую Академию (ныне НУ «ОМА»), сегодня Александр Ющук работает в компании V.Ships в должности третьего помощника капитана.

О ПРОФЕССИИ

- Александр, расскажите о впечатлениях первого рейса.

- В первом рейсе мне повезло попасть в очень хороший слаженный экипаж. Хотя это и был маленький контейнеровоз на короткой линии через Средиземное море. Переходы были по 36 часов, и работа была весьма интенсивной. Большинство членов экипажа были уже по несколько контрактов на этом судне, что позволило мне довольно быстро перенять нужный мне опыт.

- С какими мыслями Вы уходите в рейс?

- С надеждой на лучшее. Что получу хороший опыт, встречу хороших, профессиональных людей. Конечно, непросто оставлять близких на берегу, зная, что ты не можешь никак повлиять на то, что будет происходить дома.

- Что самое сложное в профессии моряка?

- В данное время самым отягощающим является чрезмерный объем бумажной работы. Причем ее количество растет как со стороны портовых служб, так и внутри компаний. Вместо стандартизации и унификации мы можем наблюдать растущую, как снежный ком, массу форм, документов, отчетов, зачастую содержащих практически одинаковую информацию. К примеру, мне доводилось в четырех портах одной страны подавать раз-

ные формы, содержащие одинаковую информацию, несмотря на наличие электронной базы судов в этой стране. К сожалению, бумажная работа отнимает все больше и больше времени, тем самым снижая безопасность судоходства.

**БУМАЖНАЯ РАБОТА ОТНИМАЕТ ВСЕ БОЛЬШЕ
И БОЛЬШЕ ВРЕМЕНИ, ТЕМ САМЫМ СНИЖАЯ
БЕЗОПАСНОСТЬ СУДОХОДСТВА.**

Всегда хочется увидеть что-нибудь новое в других странах, понять людей, живущих там. И, возможно, перенять удачные практики в разных сферах жизни.

- Привлекает ли Вас карьерное продвижение? К чему Вы стремитесь?

- Определенно привлекает. Более высокая должность дает более широкую финансовую свободу, что позволяет более легко осуществлять свои планы на берегу. И я всегда за саморазвитие — как личностное, так и профессиональное.

РАБОТА В МОРЕ

- Без чего Вы бы не смогли обойтись в рейсе?

- Прежде всего, без нормального общения с коллегами. Это залог здорового нахождения на судне. Не могу обойтись также без музыки. Поэтому вожу с собой хорошие колонки, несмотря на то, что они слегка громоздкие.

- Знаете ли Вы морские приметы, в которые верят моряки?

- Единственное, что сейчас вспомню: «Чайка села на волну — пережили мы беду». То есть если птицы в море садятся на воду, значит ненастье закончилось. Также было поверье, что для того, чтобы шторм быстрее закончился, нельзя бриться. В те времена, когда это придумали, это было просто опасно, а в наши дни владельцы электробритв могут не беспокоиться.

- Самый необычный порт захода, самая красивая страна, где Вы побывали во время рейса.

- Из всех портов могу выделить Ванкувер, Канада. Очень красивая природа, чистый воздух, спокойствие разлито в воздухе, несмотря на то, что Ванкувер — современный мегаполис. Также понравился Лиссабон, Португалия. Город смешанной средневековой и современной архитектуры. Настоящее, движущееся посреди прошлого.

МОРЯК И ПРОФСОЮЗ

- Почему моряку важно становиться членом ПРМТУ?

- Потому что это правильная культура труда в современном мире. Потому что профсоюз — это форма общения между работником и работодателем. Это важная часть цивилизованного мира. Просто поинтересуйтесь, что значит 1 Мая и события на площади Хеймаркет.

ПРОФСОЮЗ — ЭТО ФОРМА ОБЩЕНИЯ МЕЖДУ РАБОТНИКОМ И РАБОТОДАТЕЛЕМ, ЭТО ВАЖНАЯ ЧАСТЬ ЦИВИЛИЗОВАННОГО МИРА.

- Какие опасности подстерегают моряков в море?

- К сожалению, опасностей такое количество, что их описание займет невероятное количество статей во всех специализированных журналах мира. Начиная от простого мелкого травматизма на рабочем месте, заканчивая авариями с катастрофическими последствиями.

Среди всего хочу отметить крайне низкую защищенность моряков перед флибустьерами всех мастей. Вооруженных как стрелковым оружием, так и юридическим. Моряки, как воздушные змеи, подвержены злой воле ветров, удерживаются тонкой нитью за свое судно.

- Есть ли у Вас талисман на удачу, который Вы всегда берете с собой в рейс?

- Я не суеверен, поэтому ничего такого, чему придавал бы особый смысл, не вожу с собой. Единственное, в целях безопасности, у меня с собой титановый свисток, чтобы в случае падения за борт, привлечь внимание.

- Самое удивительное природное явление, которое Вы наблюдали во время рейса?

- Одно из красивейших природных явлений — это фосфоресцирующий планктон. Создается впечатление будто судно летит в ярком зеленом облаке. Однажды довелось наблюдать нечто похожее на Огни святого Эльма.

- Какой фильм обязательно должен посмотреть каждый моряк, какую книгу прочитать?

- Из книг порекомендовал бы «Приключения Капитана Блада», «Остров сокровищ», также его экранизацию. Из фильмов «Белый шквал», довольно неплохой фильм «Капитан Филиппс», безусловно — хроники Жака Ива Кусто. Для людей, немного интересующихся психологией, «Мгла» Стивена Кинга, но сначала лучше прочесть книгу, а потом смотреть экранизацию.

- Чувствуете ли Вы защиту со стороны ПРМТУ?

- Я знаю, что она есть. А вот чувствую ли? Нет, и, надеюсь, никогда не почувствую. Это можно сравнить с современным автомобилем, снабженным подушками безопасности и прочими высокотехнологичными системами. Пока мы просто едем, мы их не замечаем, но в случае аварии они спасут нам жизнь и здоровье. Так и Профсоюз работает для того, чтобы мы могли заниматься только своей работой. Лично я рад, что есть люди, которым не все равно.

МЕСЯЦ ПРЕМЬЕР ОТ ПРОФСОЮЗА



MONTH OF PREMIER SHOWS WITH MTWTU



Профсоюз работников морского транспорта Украины не перестает удивлять и радовать моряков-членов ПРМТУ и их семьи. Настоящим сюрпризом для всех стали организованные в июне премьерные показы самых ожидаемых фильмов. Полторы тысячи человек получили уникальную возможность одними из первых оценить долгожданные премьеры: фантастический боевик «Мир Юрского периода 2», семейный мультфильм «Суперсемейка-2» и спин-офф оригинальной трилогии от Стивена Содерберга — «8 подруг Оушена».

Приглашения в кино семьи моряков всегда ждут с нетерпением, ведь такие мероприятия объединяют и позволяют провести вечер в кругу друзей и коллег, радуют как детей, так и взрослых.



The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine never ceases to amaze its members and their families. And in June, the premier shows of the most anticipated movies became a true surprise for them. 1500 people enjoyed the unique opportunity to be the first viewers of such premieres as sci-fi action movie Jurassic World 2, family cartoon Incredibles 2, and the spin-off of the original trilogy by Stephen Soderberg Ocean's 8.

Seafarers and their families always wait for the MTWTU invitations to the cinema because such events not only unite, but allow to spend time with families and colleagues, bringing happiness to both children and adults.



**ОТЛИЧНОЕ ЗРЕЛИЩЕ ДЛЯ
ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ**

**AMAZING
PERFORMANCE
FOR CHILDREN AND
THEIR PARENTS**



Уже не первый год Профсоюз работников морского транспорта Украины приглашает моряков-членов ПРМТУ и их семьи на незабываемое шоу самого большого цирка страны «Кобзов». Невероятные выступления акробатов, воздушных гимнастов, световое шоу и любимец всех детей веселый клоун Жорик — артисты цирка вновь подарили зрителям море эмоций, восторга и отличного настроения. Яркое феерическое представление всегда вдохновляет и удивляет, говорят моряки и благодарят ПРМТУ за внимание и уникальную возможность принимать участие в самых интересных мероприятиях.



For several years already the MTWTU invites seafarers and their families to unforgettable show of the largest circus in our country Kobzov. Unbelievable acrobats' and trapeze artists' performances, light show and the children's favorite funny clown Zhorik - the circus actors once again gave a sea filled with emotions and delight to the audience. Such an incredible performance always inspires and surprises, the seafarers say. They also thank MTWTU for the unique opportunity to take part in many of the most interesting events.





МАЛЕНЬКИЕ ЧАСТИЧКИ БОЛЬШОГО СЧАСТЬЯ GREAT SURPRISE FOR CHILDREN



В первый день лета праздник у самых искренних, самых светлых людей на нашей планете — День защиты детей. По доброй традиции Профсоюз работников морского транспорта Украины и Благотворительный фонд морского транспорта «МОРТРАНС» подарили деткам моряков-членов ПРМТУ незабываемый праздник, пригласив в семейный развлекательный комплекс «Игроленд».

Веселые конкурсы, сюрпризы, разнообразные игровые автоматы, подарки каждому ребенку, невероятно зажигающее Бумажное конфетти-шоу сделали этот день для деток фантастическим.

Дорогие детки, растите здоровыми, счастливыми, пусть вас всегда окружает забота, любовь и поддержка ваших семей. Пусть исполняются самые заветные мечты и пусть ваша жизнь будет наполнена радостью и улыбками!

On the first day of summer the whole world celebrates the International Children's day. Traditionally, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS" arranged an unforgettable celebration of this joyful holiday for the seafarers' children in the Igroland Family Entertainment Complex.

Fun contests, surprises, variety of game slots, gifts to each child and incredible paper confetti show – all this made the day truly fantastic.

Dear kids, we wish you to grow healthy and happy, to be surrounded by a huge support, love and care of your family and friends. Let all your dreams come true and your life be full of delight and happiness!





МЕДИЦИНСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ МОРЯКОВ

ПРМТУ И ITF ВЫПУСТИЛИ МЕДИЦИНСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ

ПРМТУ при поддержке **ITF** выпустил специализированное пособие для моряков. В издании в максимально доступной для немедиков форме систематизированы общие сведения о неотложных состояниях здоровья моряков, которые могут случиться на борту судна, а также заболеваниях, наиболее частых в практике специалистов по судовой медицине. Кроме того, в пособии описана тактика оказания помощи заболевшему или травмированному члену экипажа и описаны неблагоприятные гигиенические факторы судовой деятельности и профессионально-обусловленные заболевания моряков. Пособие было разработано ведущими специалистами в области медицины транспорта специально по заказу Профсоюза.

Пособие также дополнено полезной информацией, которая может пригодиться каждому моряку во время рейса:

1. Контакты Профсоюза работников морского транспорта Украины, членской организации ITF;
2. Алгоритм списания с судна по медицинским показаниям;
3. Контакты всех дипломатических миссий Украины и другая полезная информация.

**Получить уникальное пособие можно
в офисе ПРМТУ по адресу:
город Одесса, Гагаринское плато, 5 Б, помещение 1.
Абсолютно БЕСПЛАТНО для членов ПРМТУ.**



**ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ
МОРСКОГО ТРАНСПОРТА
УКРАИНЫ**



**НАДО ПОДТЯНУТЬ
АНГЛИЙСКИЙ?**

**НЕТ НИЧЕГО ПРОЩЕ,
ЕСЛИ ТЫ С ПРМТУ!**

Совместный образовательный проект Профсоюза работников морского транспорта Украины и Профсоюза моряков Японии по повышению уровня знания английского языка.

Приглашаем моряков, работающих на судах японских судовладельцев, на **БЕСПЛАТНЫЕ** курсы английского языка.

**По всем вопросам обращайтесь
по телефону: (0482) 42 99 01**

